

	D	GB	F	E	I
①	<b>Fernbedienung Funk</b>	<b>transmitter RF</b>	<b>radiotélécommande</b>	<b>mando a distancia por radiofrecuencia</b>	<b>radiocomando</b>
②	Kopfteil heben	raise head section	lever la tête	subir zona de la cabeza	sollevamento sezione testa
③	Kopfteil senken	lower head section	abaisser la tête	bajar zona de la cabeza	abbassamento sezione testa
④	Fußteil senken	lower foot section	abaisser la partie jambes	bajar zona de los pies	abbassamento pediera
⑤	Fußteil heben	raise foot section	lever la partie jambes	subir zona de los pies	sollevamento pediera
⑥	Batteriefachdeckel	battery box cover	couvercle du compartiment pile	tapita ubicación de la pila	coprivano batteria
⑦	Bettenwahlschalter – ist bei Auslieferung in Position A eingestellt = obere Positon!	reversing key – the transmitter is supplied with the reversing key in the upper position, position A	Touche d'inversion – la radiotélécommande est livrée avec la touche d'inversion en position A (position supérieure)	conmutador – el mando a distancia por radiofrecuencia se suministra con el conmutador posicionado en su posición superior (posición A)	commutatore – il radiocomando viene fornito con il commutatore nella posizione A (posizione superiore)
⑧	Halteclip	holder clip	clip de maintien	soporte para el mando a distancia	clip per agganciare il radiocomando
⑨	Batteriefach	battery box	compartiment pile	ubicación de la batería o pila	vano pila
⑩	9V Blockbatterie Alkali-Mangan 6LR61 oder Typ 9V Zink-Kohle 6F22	9V block battery alkali manganese 6LR61 or type 9V block battery zinc coal 6F22	bloc-batterie, type 9V alcali magnesium 6LR61 ou type 9V bloc-batterie zinc carbone 6F22	batería o pila en forma de bloque tipo 9V alcalina magnesio 6LR61 o tipo 9V batería a blocco zinco carbone 6F22	tipo 9V batteria a blocco alcali magnesio 6LR61 o tipo 9V batteria a blocco zinco carbone 6F22
⑪	<b>Funksteuerung</b>	<b>control unit RF</b>	<b>radiocommande</b>	<b>unidad central por radiofrecuencia</b>	<b>radiocentralina</b>
⑫	Buchse für Netzteil ⑰	socket for the power supply ⑰	prise pour le bloc d'alimentation ⑰	clavija hembra para la fuente de alimentación ⑰	ingresso del connettore per l'alimentatore ⑰
⑬	Buchse für Verbindungskabel ⑱	socket for the connecting cable ⑱	prise pour le câble de connexion ⑱	clavija hembra para el cable de conexión ⑱	ingresso del connettore per il cavo di connessione ⑱
⑭	Buchse für Funkempfänger ⑯ <b>ACHTUNG!</b> Stecker von Funkempfänger ⑯ in YA gesteckt, erfordert Wahlschalter ⑦ auf A	socket for the radio receiver ⑯ <b>ATTENTION!</b> If the radio receiver ⑯ is plugged into socket YA, the reversing key ⑦ at the transmitter RF has to be brought into position A	prise pour le récepteur radio ⑯ <b>ATTENTION!</b> Le récepteur radio ⑯ doit être enfoncé correctement dans la prise YA, la touche d'inversion ⑦ de la radiotélécommande doit se trouver en position A	clavija hembra para el receptor por radiofrecuencia ⑯ <b>¡ATENCIÓN!</b> Si la clavija macho del receptor por radiofrecuencia ⑯ se introduce en la clavija hembra YA, el conmutador ⑦ A debe encontrarse en su posición superior (posición A)	ingresso del connettore per il radiorecettore ⑯ <b>ATTENZIONE!</b> Il radiorecettore ⑯ deve inserirsi nell'ingresso YA e occorre che il commutatore ⑦ se trovi nella posizione A
⑮	Buchse Bett YB – für Anschluß des zweiten Funkempfängers bei Doppelbett mit zwei motorisch verstellbaren Lattenrosten (Verstellung mit einer Fernbedienung, Wahlschalter ⑦ auf B stellen)	socket YB for connecting a second radio receiver for double beds with two motor bed bases (adjustment by means of one transmitter RF). In this case the reversing key ⑦ has to be brought into position B	position YB pour connecter le deuxième récepteur radio dans un lit conjugal avec 2 sommiers électriques et réglage au moyen d'une seule radiotélécommande – la touche d'inversion ⑦ de la radiotélécommande doit se trouver en position B	clavija hembra YB – para conectar un segundo receptor por radiofrecuencia en camas de matrimonio con dos somieres eléctricos y regulación mediante un único mando a distancia por radiofrecuencia, el conmutador ⑦ debe posicionarse en su posición B	ingresso YB per connettere il secondo radiorecettore in un letto matrimoniale con due reti motorie per mezzo di un unico radiocomando. Occorre posizionare il commutatore ⑦ alla posizione B
⑯	<b>Funkempfänger</b> <b>ACHTUNG!</b> Funkempfänger muß in richtiger Steckbuchse eingesteckt sein (siehe ⑭ und ⑮)	<b>radio receiver</b> <b>ATTENTION!</b> The radio receiver has to be plugged into the correct socket (see ⑭ and ⑮)	<b>récepteur radio –</b> <b>ATTENTION!</b> Il faudra veiller à ce que le récepteur radio soit enfoncé dans la prise correcte (voir ⑭ et ⑮)	<b>receptor por radiofrecuencia</b> <b>¡ATENCIÓN!</b> Introducir el receptor por radiofrecuencia en la correcta clavija hembra (véase ⑭ y ⑮)	<b>radiorecettore</b> <b>ATTENZIONE!</b> Occorre inserire il radiorecettore nell'ingresso del connettore corretto, vedi fig. ⑭ e ⑮
⑰	Klettstreifen – zur Befestigung des Funkempfängers ⑯ am Bett	adhesive holder to fix the radio receiver ⑯ at the bed	ruban adhésif pour fixer le récepteur radio ⑯ au lit	soporte adhesivo para pegar y poder colgar el receptor por radiofrecuencia ⑯ a la cama	nastro adesivo per fissare il radiorecettore ⑯ al letto
⑱	Verbindungskabel	connecting cable	câble de connexion	cable de conexión	cavo di connessione
⑲	Netzteil	power supply	bloc d'alimentation	fuelle de alimentación	alimentatore

**Batteriewechsel    Battery change    Changement de pile    Cambio de pila    Cambio della batteria**



Batteriefach öffnen  
open battery box  
ouvrir le compartiment pile  
abrir la tapita donde está ubicada la batería  
aprire il vano pila



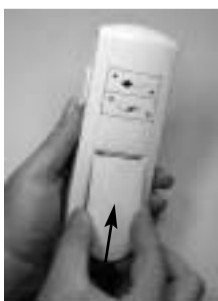
Batterie auswerfen  
take out battery  
retirer la batterie  
extraire la batería  
estrarre la pila



Batterie von Kontakt trennen und entsorgen  
disconnect battery and put it into a recycling bin  
déconnecter la batterie et mettre dans un récepteur de recyclage  
desconectar la batería y depositarla en un contenedor de reciclaje  
Sconnettere la batteria e mettere in un contenitore di smaltimento



Neue 9V Blockbatterie (s. Spalte ⑨) einsetzen.  
insert new 9V block battery (see column ⑨)  
insérer nouvelle bloc-batterie type 9V (voir colonne ⑨)  
insertar una nueva batería de 9V (en forma de bloque) (véase columna ⑨)  
inserire nuova batteria a blocco, tipo 9V (vedi colonna ⑨)



Batteriefach wieder schließen  
close battery box  
fermer compartiment pile  
cerrar la tapita donde está ubicada la batería o pila  
chiudere il vano pila

**Einbauhinweise    Mounting instructions    Conseils d'utilisation    Consejo de montaje    Consiglio di montaggio**

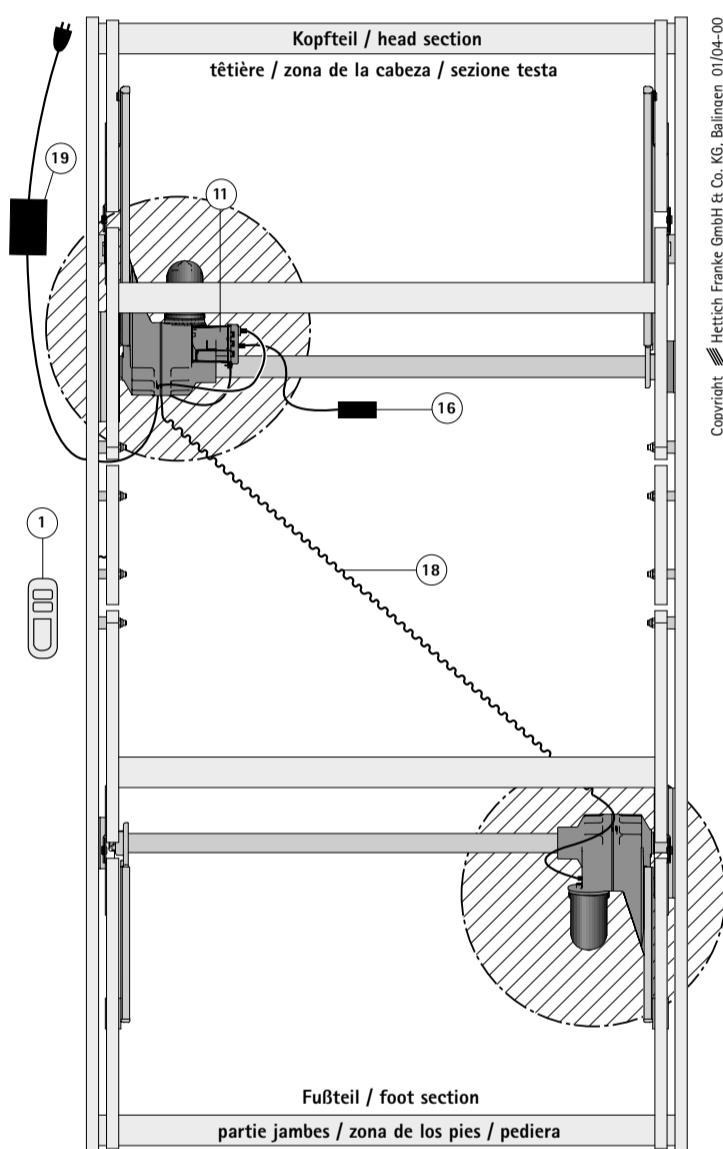
**ACHTUNG!** Funkempfänger ⑯ darf nur außerhalb des markierten Bereiches (Abstand zum Motor mind. 30 cm) mit beiliegendem Klettband angebracht werden. Befestigungen näher am Motor führen zu Funktionsstörungen. Steckplätze für alle Kabel – siehe Positionen ⑫, ⑬, ⑭, ⑮ an der Funksteuerung ⑪. Ansonsten gelten die Bestimmungen laut Bedienungsanleitung mosys-S/-C.

**ATTENTION!** By means of the adhesive holder the radio receiver ⑯ has to be positioned outside the marked area (the distance to the motor shall not be less than 30 cm) as otherwise this might cause interference in the function. The sockets for all cables are shown in figures ⑫, ⑬, ⑭ and ⑮ of the radio control unit ⑪. The General Terms and Conditions as indicated in the Operating Instructions for mosys-S/-C shall be apply in all other respects.

**ATTENTION!** Il est indispensable que le récepteur radio ⑯ soit positionné hors de la région marquée au moyen du ruban adhésif (la distance minimale entre le moteur et le récepteur radio doit être 30 cm). Le non-respect peut entraîner des interférences dans la fonction. Les prises pour tous les câbles figurent en l'illustration de la radiocommande ⑪, voir pos. ⑫, ⑬, ⑭, ⑮. Par ailleurs, les conditions générales stipulées dans les conseils d'utilisation mosys-S/-C font foi.

**¡ATENCIÓN!** El receptor por radiofrecuencia ⑯ sólo debe colocarse fuera de la región marcada (distancia de más de 30 cm hacia el motor) mediante el soporte adhesivo. Si el receptor se cuelga más cerca del motor, pueden haber interferencias en la función. Las clavijas hembras para todos los cables las puede ver en los dibujos ⑫, ⑬, ⑭, ⑮ de la unidad central por radiofrecuencia ⑪. Por lo demás se aplicarán las condiciones de las instrucciones de manejo mosys-S/-C.

**ATTENZIONE!** Per mezzo del nastro adesivo il radio-ricevitore ⑯ dev'essere posizionato fuori della regione marcata (la distanza fino al motore dev'essere almeno 30 cm). Se è posizionato più vicino al motore, questo può causare interferenze nella funzione. Gli ingressi di connettore per tutti i cavi sono illustrati nella figura ⑪ della radiocentralina ⑪, pos. ⑫ a ⑮. In qualsiasi altra circostanza valgono le condizioni generali stipulate nelle istruzioni per l'uso mosys-S/-C.



Copyright Hettich Franke GmbH & Co. KG, Balingen\_01/04-00

# mosys-Standard -Classic



## RCC-201

**Fernbedienung Funk  
transmitter RF  
radiotélécommande  
mando a distancia por  
radiofrecuencia  
radiocomando**



- Bedienungsanleitung **D**
- Operating Instructions **GB**
- Conseils d'utilisation **F**
- Instrucciones de manejo **E**
- Istruzioni per l'uso **I**